

**IT** Manuale d'uso per Timer da forno TOUCH

**FR** Mode d'emploi de minuterie de four TOUCH

**DE** Betriebsanleitung für die TOUCH-Backofenschaltuhr

**NL** Gebruiksaanwijzing Timer Oven TOUCH

**GB** Operation Manual for Oven Timer TOUCH

**RU** Ручной режим работы таймера TOUCH духовки



### **Accensione**

All'accensione, il contatto del relè si apre. Il display e il simbolo AUTO lampeggiano e l'ora inizia da 0:00. Lo stato di accensione con l'ora lampeggiante rimane finché non si imposta l'ora.

### **Impostazione dell'ora**

Premere contemporaneamente i tasti PIÙ e MENO. All'accensione, è possibile agire anche sul tasto MODALITÀ. È possibile impostare l'ora agendo sui tasti PIÙ o MENO, mentre lampeggiano i due punti di separazione tra le ore e i minuti. Quando si tiene premuto il tasto PIÙ o il tasto MENO, si avvia la modalità di impostazione rapida. Se si seleziona la modalità di impostazione dell'ora mentre è attivo un programma automatico, il programma automatico viene annullato.

### **Il relè**

Il contatto del relè è normalmente chiuso, ma è aperto alla fine di un programma automatico, prima di giungere all'ora di avvio del programma completamente automatico oppure dopo l'accensione prima dell'impostazione dell'ora.

Il simbolo della Pentola rappresenta lo stato del relè e si illumina quando il contatto del relè è chiuso.

### **Cicalino**

Se il contaminuti o il programma automatico sono giunti all'ora conclusiva, viene emesso il segnale acustico di avviso di fine intervallo del cicalino. Il segnale può essere disattivato premendo qualsiasi tasto o lasciando oltrepassare il limite di durata del segnale acustico.

### **Modifica della frequenza del cicalino**

La frequenza del segnale del cicalino può essere modificata premendo il tasto MENO con 3 semplici passaggi. Per ascoltare il segnale valido effettivo, premere il tasto MENO per alcuni secondi mentre il display visualizza l'ora. Ad ogni nuova pressione del tasto entro il lasso di tempo disponibile, il segnale del cicalino cambia. A questo punto, l'ultima tonalità sarà quella valida come segnalazione di avviso di fine programma.

### **Cancellazione dei programmi e funzionamento manuale**

Le impostazioni temporali per i programmi del contaminuti o automatici possono essere cancellate mediante

- a) **“Funzione di cancellazione”:** Premere contemporaneamente i tasti PIÙ e MENO.  
Per impostare il contaminuti, selezionare prima il programma del contaminuti.  
In tal modo viene cancellato il programma automatico in qualsiasi altra modalità di visualizzazione. Questa funzione “Manuale” chiude il relè. Dopo questa cancellazione, il display ritorna immediatamente dalla modalità di regolazione alla visualizzazione dell'ora.
- b) Conteggio alla rovescia fino a zero della durata del programma oppure ora conclusiva rispetto all'ora effettiva.  
Dopo questa cancellazione, rimane la modalità di impostazione effettiva.

### **Selezione del programma**

Selezionare i seguenti programmi uno alla volta premendo il tasto MODALITÀ:

- 1) Contaminuti:  
Il simbolo del Campanello lampeggia. Impostare l'ora di avviso premendo i tasti +/-.
- 2) Durata del programma automatico:  
visualizzazione di “dur”. Il display passa dalla visualizzazione di “dur” alla modalità di impostazione del tempo di durata e viceversa finché non scade il lasso di tempo disponibile. Se si preme il tasto +/- mentre il display visualizza “dur”, il display passa alla modalità di impostazione della durata. Impostare la durata del programma automatico mediante i tasti +/-.
- 3) Ora conclusiva del programma automatico:  
Visualizzazione di “End”. Il display passa dalla visualizzazione di “End” alla modalità di impostazione dell'ora conclusiva e viceversa finché non scade il lasso di tempo disponibile. Quando si preme il tasto PIÙ o MENO mentre il display visualizza “End”, il display passa alla modalità di impostazione dell'ora conclusiva. Impostare l'ora conclusiva del programma automatico mediante i tasti +/-.

### **Contaminuti**

Mentre è selezionata la modalità contaminuti, il simbolo del Campanello lampeggia e il display visualizza il tempo residuo in ore e minuti. I secondi residui vengono visualizzati solo se è in corso il conteggio alla rovescia dell'ultimo minuto.

Un programma contaminuti attivo è indicato dal simbolo del Campanello illuminato di continuo. Se è trascorso il tempo di avviso, viene emesso un segnale acustico di fine intervallo e il simbolo del Campanello lampeggia.

Il programma contaminuti viene eseguito indipendentemente dagli altri programmi.

### **Programma semiautomatico con durata o ora conclusiva**

#### **Impostazione temporale del programma**

Selezionare durata oppure ora conclusiva e impostare il tempo o l'ora desiderati con i tasti PIÙ/MENO. Mentre è selezionata la modalità di impostazione della durata o dell'ora conclusiva, il corrispondente simbolo Auto lampeggia.

L'ora conclusiva e la durata sono legate da questa relazione:  $\text{Ora conclusiva} = \text{Ora effettiva} + \text{Durata}$ .

Dopo avere impostato la durata del programma, l'ora conclusiva non può essere anticipata. Né, quando è impostata un'ora conclusiva, è possibile prolungare la durata del programma.

#### **Esecuzione del programma**

Mentre il programma automatico è in esecuzione, il simbolo Auto è illuminato di continuo e il display visualizza l'ora. Il contatto del relè è chiuso.

#### **Fine del programma automatico**

Una volta trascorsa la durata o allorché l'ora giunge all'ora conclusiva, il contatto del relè si apre e il corrispondente simbolo della Pentola si spegne. Il simbolo Auto lampeggia e un segnale acustico di fine intervallo indica che il programma automatico è finito. La pressione di un tasto qualsiasi disattiva il cicalino e il contatto del relè si chiude.

### **Programma completamente automatico con durata e ora conclusiva**

L'impostazione è analoga a quella descritta per il programma semiautomatico, ma si devono impostare sia la durata sia l'ora conclusiva. L'ora conclusiva e la durata definiscono l'ora di avvio del programma secondo quanto segue:  $\text{Ora di avvio} = \text{Ora conclusiva} - \text{Durata}$ .

Prima del raggiungimento dell'ora di avvio del programma completamente automatico, il contatto del relè viene aperto.

Il programma si avvia quando l'ora è uguale all'ora di avvio e a questo punto funziona come descritto per il programma semiautomatico.

#### **Limite delle impostazioni di durata e ora conclusiva:**

Se l'ora di avvio calcolata è un minuto dopo l'ora attuale, la durata non può essere prolungata e l'ora conclusiva non può essere anticipata. Ciò impedisce che l'ora di avvio giunga prima dell'ora attuale.

## Mode d'emploi de minuterie de four TOUCH

### Mise en marche

Le contact de relais s'ouvre à la mise sous tension. L'affichage et le symbole AUTO clignotent, et l'heure 0:00 s'affiche. L'état de marche avec l'heure clignotante est maintenu jusqu'au réglage de l'heure du jour.

### Réglage de l'heure du jour

Appuyez simultanément sur les boutons PLUS et MOINS. À la mise sous tension, il est également possible d'utiliser le bouton MODE.

L'heure du jour peut être réglée avec les boutons PLUS et MOINS lorsque les deux points affichés entre les heures et les minutes clignotent. L'enfoncement continu du bouton PLUS ou MOINS active le mode de réglage rapide. Si le mode de réglage de l'heure du jour est sélectionné alors qu'un programme automatique est actif, le programme automatique est annulé.

### Le relais

Le contact de relais est normalement fermé, mais il s'ouvre à la fin du programme automatique, avant que l'heure de démarrage complètement automatique ne soit atteinte ou après la mise en marche avant le réglage de l'heure du jour.

Le symbole de pot, qui représente l'état du relais, est allumé lorsque le contact de relais est fermé.

### Avertisseur sonore

Le signal d'alarme intermittent de l'avertisseur sonore retentit si l'heure de fin est atteinte par le compte-minutes ou le programme automatique. Le signal peut être arrêté via l'enfoncement d'un bouton quelconque ou le dépassement de la limite de durée du signal.

### **Modification de la fréquence de l'avertisseur sonore**

Pour sélectionner une fréquence différente d'avertisseur sonore parmi les 3 options disponibles, les afficher de façon cyclique à l'aide du bouton MOINS. Pour écouter le signal valide sélectionné, appuyez sur le bouton MOINS pendant quelques secondes lorsque l'heure du jour est affichée. Chaque nouvel enfoncement de bouton provoque la modification du signal de l'avertisseur sonore. La dernière tonalité sélectionnée est activée comme signal d'alarme de fin de programme.

### Suppression des programmes et fonction manuel

Les réglages temporels de compte-minutes ou des programmes automatiques peuvent être supprimés par

- a) « **Fonction de suppression** » : Appuyez simultanément sur les boutons PLUS et MOINS.  
Pour régler le compte-minutes, commencez par sélectionner le programme du compte-minutes.  
Le programme automatique est ainsi supprimé dans tout autre mode d'affichage. Cette fonction « manuelle » ferme le relais. Après cette suppression, l'affichage bascule immédiatement du mode de réglage à l'heure du jour.
- b) Compte à rebours de la durée du programme jusqu'à zéro, ou heure de fin identique à l'heure actuelle.  
Après cette suppression, le mode de réglage actuel est maintenu.

### Sélection de programme

Sélectionnez les programmes suivants en alternance en appuyant sur le bouton MODE :

- 1) Compte-minutes :  
Le symbole de cloche clignote. Définissez l'heure d'alarme à l'aide des boutons +/-.
- 2) Durée du programme automatique :  
l'indication « dur » s'affiche. L'affichage alterne automatiquement entre l'affichage de l'indication « dur » et le mode de réglage de durée jusqu'à écoulement du temps défini. En cas d'enfoncement de +/- pendant l'affichage de l'indication « dur », l'affichage bascule sur le mode de réglage de durée. Réglez la durée du programme automatique à l'aide des boutons +/-.
- 3) Heure de fin du programme automatique :  
l'indication « End » s'affiche. L'affichage bascule automatiquement entre l'affichage de l'indication « End » et le mode de réglage de durée jusqu'à écoulement de la fenêtre temporelle. En cas d'enfoncement du bouton PLUS ou MOINS pendant l'affichage de l'indication « End », l'affichage bascule sur le mode de réglage d'heure de fin. Réglez l'heure de fin du programme automatique à l'aide des boutons +/-.

### **Compte-minutes**

Lorsque le mode compte-minutes est sélectionné, le symbole de cloche clignote et l'affichage indique le temps restant en heures et minutes, et ce n'est que lorsque le compte à rebours atteint la dernière minute que les secondes restantes s'affichent.

Un programme actif de compte-minutes est indiqué par l'activation lumineuse continue du symbole de cloche. Une fois le temps de l'alarme écoulé, un signal sonore intermittent se déclenche et le symbole de cloche clignote.

Le programme de compte-minutes est exécuté indépendamment des autres programmes.

### **Programme semi-automatique avec durée ou heure de fin**

#### **Réglage temporel du programme**

Sélectionnez la durée ou l'heure de fin, et effectuez le réglage temporel souhaité à l'aide des boutons PLUS/MOINS.

Lorsque le mode de réglage de durée ou d'heure de fin est sélectionné, le symbole Auto correspondant clignote.

L'heure de fin et la durée sont liées comme suit :  $\text{Heure de fin} = \text{Heure actuelle} + \text{Durée}$ .

Une fois la durée du programme réglée, l'heure de fin ne peut pas être avancée. La durée du programme ne peut pas non plus être augmentée lorsqu'une heure de fin est définie.

#### **Exécution du programme**

Lorsque le programme automatique est exécuté, le symbole Auto s'allume de façon continue et l'affichage indique l'heure du jour. Le contact de relais est fermé.

#### **Fin du programme automatique**

Une fois la durée du programme écoulée ou l'heure de fin atteinte, le contact de relais s'ouvre et le symbole de pot correspondant s'éteint. Le symbole Auto clignote et un signal sonore intermittent se déclenche pour indiquer la fin du programme automatique. L'enfoncement d'un bouton quelconque provoque l'arrêt de l'avertisseur sonore et la fermeture du relais.

### **Programme 100 % automatique avec durée et heure de fin**

La procédure de réglage est la même que celle du programme semi-automatique, à l'exception près que la durée et l'heure de fin doivent toutes deux être réglées. L'heure de fin et la durée définissent l'heure de démarrage du programme comme suit :  $\text{Heure de démarrage} = \text{Heure actuelle} - \text{Durée}$ .

Avant que l'heure de démarrage du programme 100 % automatique ne soit atteinte, le contact de relais s'ouvre.

Le programme démarre lorsque l'heure du jour est la même que l'heure de démarrage, et le fonctionnement est alors identique à celui du programme semi-automatique.

#### **Limite des réglages de durée et d'heure de fin :**

Si l'heure de démarrage calculée est une minute après l'heure actuelle, la durée ne peut pas être augmentée et l'heure de fin ne peut pas être avancée. Ceci permet d'éviter que l'heure de démarrage ne soit antérieure à l'heure actuelle.

# Betriebsanleitung für die TOUCH-Backofenschaltuhr

## Einschalten

Der Relaiskontakt ist beim Einschalten geöffnet. Display und AUTO-Symbol blinken und die Tageszeit beginnt bei 0:00. Der Einschaltstatus mit blinkender Tageszeit bleibt bis zur Einstellung der Tageszeit.

## Einstellung der Tageszeit

Drücken Sie gleichzeitig die Tasten PLUS und MINUS. Beim Einschalten ist die Einstellung ebenfalls mit der MODE-Taste möglich.

Die Tageszeit kann beim Blinken des Doppelpunkts zwischen Stunden und Minuten mit den Tasten PLUS oder MINUS eingestellt werden. Beim Halten der Taste PLUS oder MINUS startet der schnelle Einstellmodus. Die Auswahl des Tageszeit-Einstellmodus bei einem ablaufendem Automatikprogramm löscht das automatische Programm.

## Das Relais

Beim Relaiskontakt handelt es sich um einen Ruhekontakt, der am Ende des Automatikprogramms, vor Erreichen der vollautomatischen Startzeit oder nach dem Einschalten vor Einstellung der Tageszeit geöffnet wird.

Das Poti-Symbol veranschaulicht den Relaisstatus und leuchtet beim Schließen des Relaiskontakts auf.

## Der Summer

Das intermittierende Summer-Warnsignal ertönt, wenn die Schaltuhr oder das Automatikprogramm die Endzeit erreicht haben. Das Signal kann durch Drücken einer beliebigen Taste oder Überschreiten der maximalen Signaldauer ausgeschaltet werden.

## Ändern der Summerfrequenz

Die Frequenz des Summersignals kann durch Drücken der Taste MINUS in 3 zyklischen Schritten geändert werden. Zum Anhören des aktuell gültigen Signals drücken Sie einige Sekunden lang die Taste MINUS, während das Display die Tageszeit abliest. Jeder neue Tastendruck ändert das Summersignal. Dieser Ton wird nun als Warnsignal für das Programmende übernommen.

## Löschen der Programme und manuelle Funktion

Sie können die Programmzeiten für die Schaltuhr oder das Automatikprogramm durch

- a) **„Clear Function“** löschen: Drücken Sie gleichzeitig die Tasten PLUS und MINUS.  
Zum Löschen der Programmzeit wählen Sie zuerst das Schaltuhr-Programm.  
Das Automatikprogramm wird in jedem anderen Displaymodus gelöscht. Diese „manuelle“ Funktion schließt das Relais. Nach dem Löschen geht das Display unmittelbar vom Einstellmodus auf die Tageszeit über.
- b) Rückzählung der Programmdauer auf Null oder der Endzeit auf die aktuelle Zeit.  
Nach dem Löschen werden die Werkseinstellungen wiederhergestellt.

## Programmwahl

Wählen Sie zyklisch folgende Programme durch Drücken der Taste MODE:

- 1) Schaltuhr:  
Das Klingelsymbol blinkt. Stellen Sie die Warnzeit durch +/- ein.
- 2) Dauer des Automatikprogramms:  
„dur“ Anzeige. Das Display wechselt automatisch solange zwischen der „dur“ Anzeige und dem Einstellmodus der Dauer, bis das Zeitfenster abgelaufen ist. Wird +/- während der Displayanzeige „dur“ gedrückt, geht das Display auf den Einstellmodus der Dauer über. Stellen Sie die Dauer des Automatikprogramms durch +/- ein.
- 3) Endzeit des Automatikprogramms:  
„End“ Anzeige. Das Display wechselt automatisch solange zwischen der „End“ Anzeige und dem Einstellmodus der Endzeit, bis das Zeitfenster abgelaufen ist. Wird die Taste PLUS oder MINUS während der Displayanzeige „End“ gedrückt, geht das Display auf den Einstellmodus der Endzeit über. Stellen Sie die Endzeit des Automatikprogramms durch +/- ein.

### **Schaltuhr**

Bei ausgewähltem Modus Schaltuhr blinkt das Klingelsymbol und das Display liest die verbleibende Zeit in Stunden und Minuten an, wobei die Sekunden nur dann angezeigt werden, wenn die Rückzählung der letzten Minute erfolgt.

Das aktivierte Schaltuhr-Programm wird durch permanentes Aufleuchten des Klingelsymbols angezeigt. Nach Ablauf der Warnzeit ertönt ein intermittierendes akustisches Signal und das Klingelsymbol blinkt.

Das Schaltuhr-Programm läuft unabhängig von anderen Programmen.

### **Halbautomatisches Programm mit Dauer oder Endzeit**

#### **Einstellen der Programmzeit**

Wählen Sie entweder Dauer oder Endzeit und stellen Sie die gewünschte Zeit mit den Tasten PLUS/MINUS ein.

Bei ausgewähltem Einstellmodus der Dauer oder der Endzeit blinkt das entsprechende Auto-Symbol.

Zwischen Endzeit und Dauer besteht folgender Zusammenhang:  $\text{Endzeit} = \text{Aktuelle Zeit} + \text{Dauer}$ .

Nach Einstellen der Programmdauer kann die Endzeit nicht verringert werden. Ebenso wenig kann nach Einstellen einer Endzeit die Programmdauer verlängert werden.

#### **Programmablauf**

Beim Ablauf des Automatikprogramms ist das Auto-Symbol permanent erleuchtet und am Display erscheint die Tageszeit. Der Relaiskontakt ist geschlossen.

#### **Ende des Automatikprogramms**

Wenn die Dauer abgelaufen ist oder die Tageszeit die Endzeit erreicht hat, öffnet sich der Relaiskontakt und das entsprechende Poti-Symbol erlischt. Das Auto-Symbol blinkt und ein intermittierendes akustisches Signal weist auf das Ende des Automatikprogramms hin. Durch Drücken einer beliebigen Taste wird der Summer ausgeschaltet und der Relaiskontakt geschlossen.

### **Vollautomatisches Programm mit Dauer oder Endzeit**

Die Einstellung erfolgt sinngemäß zum halbautomatischen Programm, doch hier müssen sowohl Dauer als auch Endzeit eingestellt werden. Endzeit und Dauer definieren die Startzeit des Programms folgendermaßen:  $\text{Startzeit} = \text{Endzeit} - \text{Dauer}$ . Vor Erreichen der vollautomatischen Startzeit ist der Relaiskontakt geöffnet. Das Programm beginnt, wenn die Tageszeit mit der Startzeit übereinstimmt, wobei der Ablauf lt. halbautomatischem Programm erfolgt.

#### **Begrenzung der Dauer und Endzeiteinstellungen:**

Liegt die berechnete Startzeit eine Minute nach der aktuellen Zeit, kann die Dauer nicht verlängert und die Endzeit nicht verringert werden. Dadurch wird verhindert, dass die Startzeit vor der aktuellen Zeit liegt.

## Gebruiksaanwijzing Timer Oven TOUCH

### **Inschakeling**

In de ingeschakelde status is het relaiscontact geopend. Het display en het symbool AUTO knipperen en de weergave van de tijd start bij 0:00. De ingeschakelde timer zal de huidige tijd knipperend weergeven tot de huidige tijd wordt ingesteld.

### **Instelling huidige tijd**

Druk gelijktijdig op de toetsen PLUS en MIN om de onjuist ingestelde tijd aan te passen. In ingeschakelde status, wanneer het display knippert, kan de huidige tijd ook worden ingesteld door middel van de toets MODE.

De weergave van uren en minuten knipperen, en de huidige tijd kan worden aangepast met de toetsen PLUS en MIN. Door PLUS of MIN ingedrukt te houden, wordt de modus snelinstelling geactiveerd. Wordt de modus voor de instelling van de huidige tijd geselecteerd terwijl er een automatisch programma wordt uitgevoerd, dan wordt het automatische programma geannuleerd.

### **Het relais**

Het relaiscontact is normaal gesproken gesloten, maar wordt geopend aan het einde van een automatisch programma, voordat de automatische starttijd wordt bereikt, of na de inschakeling wanneer de huidige tijd nog moet worden ingesteld.

Het symbool van de Pan geeft de status van het relais aan: wanneer het symbool verlicht is, is het relaiscontact gesloten.

### **De zoemer**

De zoemer klinkt wanneer de tijd van de kookwekker of het automatische programma is verstreken. De zoemer kan worden uitgeschakeld door te drukken op een willekeurige toets of met het overschrijden van de duur van het geluidssignaal.

### **De frequentie van de zoemer aanpassen**

Het geluidssignaal kan door middel van de toets MIN op één van de drie mogelijke frequenties worden ingesteld. Druk, terwijl het display de huidige tijd toont, enkele seconden op MIN om het momenteel ingestelde geluidssignaal weer te geven. Bij elke nieuwe druk op MIN wordt het geluidssignaal gewijzigd. Het laatst weergegeven geluidssignaal wordt ingesteld als alarm voor einde programma.

### **Programma's wissen en Handmatige werking**

De geprogrammeerde tijden van de kookwekker of de automatische programma's kunnen gewist worden door middel van de functie

- a) „**Wissen**”: Druk gelijktijdig op de toetsen PLUS en MIN om de onjuist ingestelde tijd aan te passen. Om de voor de timer ingestelde tijd te wissen moet eerst het ingesteld programma timer geselecteerd worden en moeten vervolgens de toetsen PLUS en MIN gelijktijdig worden ingedrukt. Voor het wissen van een bestaand, dat wil zeggen geprogrammeerd, automatisch programma, moeten de toetsen PLUS en MIN gelijktijdig worden ingedrukt. Deze „handmatige” functie sluit het relais. Na het wissen keert het display van de modus bewerking onmiddellijk terug naar de weergave van de tijd.
- b) Countdown van de programmaduur naar nul of de eindtijd naar de huidige tijd. Na het wissen blijft de momenteel ingestelde modus actief.

### **Programma selecteren**

De programma's kunnen geselecteerd worden door middel van de toets MODE:

- 1) Kookwekker:  
Het symbool van de Klok knippert. Stel het alarm in met PLUS en MIN.
- 2) Duur automatisch programma:  
weergave „Dur”. Het display wisselt automatisch af tussen de weergave van „Dur” en de modus voor de instelling van de tijd. Wanneer er tijdens de weergave van „Dur” gedrukt wordt op PLUS of MIN, gaat het display over naar de modus voor de instelling van de tijd. Stel de duur van het automatische programma in met de toetsen PLUS en MIN.
- 3) Eindtijd automatisch programma:  
weergave „End”. Het display wisselt automatisch af tussen de weergave van „End” en de modus voor de instelling van de tijd, tot het scherm wordt afgesloten. Wanneer er tijdens de weergave van „End” gedrukt wordt op PLUS of MIN, gaat het display over naar de modus voor de instelling van de eindtijd. Stel de eindtijd van het automatische programma in met de toetsen PLUS en MIN.

## **Kookwekker**

Wanneer de modus kookwekker is geselecteerd, knippert het symbool van de Klok en toont het display de resterende tijd in uren en minuten. Wanneer de laatste minuut wordt bereikt, worden de resterende seconden weergegeven.

Een actief kookwekker-programma wordt aangegeven door het continu brandende symbool van de Klok. Wanneer de ingestelde alarmtijd verstrijkt, klinkt er een geluidssignaal en knippert het symbool van de Klok.

Het programma van de kookwekker functioneert onafhankelijk van de andere programma's.

## **Halfautomatisch programma met duur of eindtijd**

### **Programmatijd instellen**

Selecteer of de duur of de eindtijd en stel de gewenste tijd in met de toetsen PLUS en MIN. Wanneer de modus voor de instelling van de duur of de eindtijd geselecteerd is, knippert het overeenkomstige symbool Auto.

De eindtijd en duur zijn als volgt gekoppeld:  $\text{Eindtijd} = \text{Huidige tijd} + \text{Duur}$ .

Na de instelling van de duur van het programma kan de eindtijd niet verminderd worden. Zo kan ook de duur van het programma niet worden verlengd wanneer er een eindtijd is ingesteld.

### **Uitvoering programma**

Wanneer het automatische programma in uitvoering is, wordt het symbool Auto continu weergegeven en toont het display de huidige tijd. Het relaiscontact is gesloten.

### **Einde automatisch programma**

Wanneer de duur van het programma is verstreken of de huidige tijd bereikt de eindtijd, gaat het relaiscontact open en wordt het overeenkomstige symbool van de Pan uitgeschakeld. Het symbool Auto knippert en een met intervallen weergegeven geluidssignaal geeft aan dat het automatische programma is beëindigd. Druk op een willekeurige toets om het geluidssignaal te stoppen en het relaiscontact te sluiten.

## **Volautomatisch programma met duur of eindtijd**

De instelling gebeurt zoals voor het halfautomatische programma, maar zowel de duur als de eindtijd moeten worden ingesteld. De eindtijd en de duur bepalen als volgt de starttijd van het programma:  $\text{Starttijd} = \text{Eindtijd} - \text{Duur}$ .

Voordat de volautomatische starttijd wordt bereikt, kan het apparaat niet gebruikt worden omdat het relaiscontact geopend is. Het programma start wanneer de huidige tijd en de starttijd overeenkomen; de werking verloopt zoals beschreven voor het halfautomatische programma.

### **Beperking van de duur en aanpassing eindtijd:**

Wanneer de berekende starttijd één minuut na de huidige tijd is, kan de duur niet verlengd worden en kan de eindtijd niet verminderd worden. Op deze manier wordt een starttijd eerder dan de huidige tijd voorkomen.

## Operation Manual for Oven Timer TOUCH

### Power On

At power on, the relay contact is opened. The display and AUTO symbol flashes and time of day starts from 0:00. Power on state with flashing daytime remains until time of day is set.

### Setting Time Of Day

Press PLUS and MINUS button simultaneously. At Power On, also MODE button is possible. Time of day can be set with PLUS or MINUS, while the colon between hours and minutes is flashing. When PLUS or MINUS is continually hold, the quick setting mode starts. If daytime setting mode is selected while an automatic program is active, the automatic program is cancelled.

### The Relay

The relay contact is normally closed, but opened at automatic program end, before fully automatic start time is reached or after power on before time of day is set.

The Pot symbol represents the state of the relay and is illuminated when the relay contact is closed.

### The Buzzer

The buzzer interval alarm signal sounds if minute minder or automatic program has reached the end time. The signal can be switched off by pressing any key or by passing the signal duration limit.

#### **Changing the Buzzer frequency**

The buzzer signal frequency can be changed by pressing MINUS in 3 circular steps. For listening to the actual valid signal, press MINUS for some seconds while the display reads the time of day. Every new key press within the time window changes the buzzer signal. Now this tone is valid as program end alarm signal.

### Clearing Programs and Manual function

Program times for minute minder or automatic programs can be cleared by

- a) "Clear Function": Press PLUS and MINUS button simultaneously.  
For setting minute minder, first select minute minder program.  
Auto program is cleared that way in any other display mode. This "Manual" function closes the relay.  
After this clear the display returns from adjustment mode to time of day immediately.
- b) Back counting of program duration to zero or end time to actual time.  
After this clear the actual setting mode remains.

### Program selection

Select following programs in turns by pressing the MODE button:

- 1) Minute Minder:  
The Bell symbol is flashing. Set alarm time by +/-.
- 2) Auto program duration:  
"dur" display. The display automatically toggles between "dur" display and duration time setting mode until time window has passed. If +/- is pressed while the display reads "dur", the display changes to duration setting mode. Set auto program duration by +/-.
- 3) Auto program end time:  
"End" display. The display automatically toggles between "End" display and end time setting mode until time window has passed. When pressing PLUS or MINUS while the display reads "End", the display changes to end time setting mode. Set auto program end time by +/-.

### **Minute Minder**

While minute minder mode is selected, the Bell symbol flashes and the display reads the remaining time in hours and minutes, only if the last minute is counting down the remaining seconds are displayed.

An active minute minder program is indicated by the statically illuminated Bell symbol. If alarm time has finished, an acoustic interval signal sounds and the Bell symbol flashes.

The minute minder program runs independently of other programs.

### **Semi Automatic Program with Duration or End Time**

#### **Setting Program Time**

Select either duration or end time and set the desired time with PLUS/MINUS. While duration or end time adjustment mode is selected, the corresponding Auto symbol is flashing.

End time and duration are linked by:  $\text{End time} = \text{Actual time} + \text{Duration}$ .

After setting the program duration the end time cannot be reduced. Neither can the program duration be extended, when an end time is set.

#### **Program Run**

While the automatic program is running, the Auto symbol is illuminated statically and the display reads the time of day. The relay contact is closed.

#### **Automatic Program End**

When duration has run down or time of day reaches end time, the relay contact opens and the corresponding Pot symbol is switched off. The Auto symbol flashes and an acoustic interval signal indicates that automatic program has finished. Pressing any key clears the buzzer and the relay contact closes.

### **Fully Automatic Program with Duration and End Time**

Setting is as described for the semi automatic program, but both duration and end time must be set.

End time and duration define program start time according to:  $\text{Start time} = \text{End time} - \text{Duration}$ .

Before fully automatic start time is reached, the relay contact is opened. Program starts when time of day is equal to start time and works now as described for semi automatic program.

#### **Limit of duration and end time adjustments:**

If the calculated start time is one minute after the current time, the duration cannot be extended and the end time cannot be reduced. This prevents the start time getting before the current time.

## Ручной режим работы таймера TOUCH духовки

### **Включение**

При включении контакт размыкается. Время на дисплее и символ AUTO мигают; при этом значение текущего времени остается равным 0:00. После включения значение времени будет мигать до тех пор, пока не будет выполнено задание текущего времени суток.

### **Задание текущего времени суток**

Одновременно нажмите кнопки PLUS и MINUS. После включения прибора текущее время суток можно задать также с помощью кнопки MODE.

Текущее время суток можно задать с помощью кнопок PLUS или MINUS в то время, когда мигает двоеточие между значениями часов и минут. При непрерывном нажатии на кнопку PLUS или MINUS включается режим быстрой настройки. Если режим задания текущего времени выбран в то время, когда активна автоматическая программа, эта программа отменяется.

### **Реле**

Контакты реле являются нормально замкнутыми и размыкаются по окончании автоматической программы, перед началом выполнения полностью автоматической программы или после включения перед тем, как выполняется задание текущего времени суток.

Символ «Кастрюля» обозначает состояние реле и горит в то время, когда его контакты замкнуты.

### **Зуммер**

Прерывистый сигнал зуммера подается по окончании заданного времени таймера или окончания автоматической программы. Подача звукового сигнала прекращается при нажатии любой кнопки или по истечении ее предельной продолжительности.

### **Изменение частоты зуммера**

Можно циклически задавать 3 различных частоты зуммера путем поочередного нажатия кнопки MINUS. Чтобы прослушать заданный на данный момент сигнал, нажмите кнопку MINUS и удерживайте ее нажатой в течение нескольких секунд в то время, когда на дисплей выводится текущее время. Каждое новое нажатие кнопки изменяет сигнал зуммера. Последний выбранный тон будет использоваться для сигнализации об окончании программы и подачи аварийного сигнала.

### **Отмена заданных программ и функция ручного управления**

Заданное время таймера или автоматических программ можно отменить с помощью

- a) **«Функции отмены»:** Одновременно нажмите кнопки PLUS и MINUS.  
Для отмены заданного времени таймера предварительно выберите программу «Таймер».  
При одновременном нажатии указанных кнопок происходит отмена заданной автоматической программы.  
Эта функция ручного управления замыкает контакты реле. После такой отмены дисплей немедленно переходит из режима настройки в режим индикации текущего времени суток.
- b) Обратный отсчет продолжительности программы доходит до нуля, или достигается заданное время окончания приготовления.  
После этого происходит сброс заданных значений, и происходит возврат к настройкам.

### **Выбор программы**

Поочередно нажимая кнопку MODE, можно выбрать следующие программы:

- 1) Таймер:  
Мигает символ «Колокольчик». Установите время таймера с помощью кнопок +/-.
- 2) Продолжительность автоматической программы:  
режим индикации «dur». Дисплей автоматически переключается между режимом индикации «dur» и режимом задания продолжительности приготовления до тех пор, пока не истечет допустимое время. При нажатии кнопок +/- в то время, когда на дисплее горит сообщение «dur», дисплей переходит в режим задания продолжительности приготовления. Задайте продолжительность автоматической программы с помощью кнопок +/-.
- 3) Время окончания автоматической программы:  
режим индикации «End». Дисплей автоматически переключается между режимом индикации «End» и режимом задания времени окончания приготовления до тех пор, пока не истечет допустимое время. При нажатии кнопки PLUS или MINUS в то время, когда на дисплее горит сообщение «End», дисплей переходит в режим задания времени окончания приготовления. Задайте время окончания автоматической программы с помощью кнопок +/-.

## **Таймер**

При выборе режима таймера мигает символ «Колокольчик», а дисплей показывает оставшееся время в часах и минутах; только во время обратного отсчета на протяжении последней минуты дисплей показывает и секунды.

На активацию программы «Таймер» указывает символ горящий непрерывным светом символ «Колокольчик».

По истечении заданного времени подается прерывистый звуковой сигнал, и мигает символ «Колокольчик».

Программа «Таймер» работает независимо от других программ.

## **Полуавтоматическая программа с заданными продолжительностью или временем окончания приготовления**

### **Задание времени программы**

Выберите продолжительность или время окончания приготовления и задайте нужное соответствующее время с помощью кнопок PLUS/MINUS. В то время когда выбран режим задания продолжительности или времени окончания приготовления, мигает символ «Авто».

Время окончания и продолжительность приготовления связаны между собой по формуле:  $\text{Время окончания приготовления} = \text{Текущее время} + \text{Продолжительность приготовления}$ .

После задания продолжительности приготовления время окончания приготовления изменить невозможно. Таким же образом, после задания времени окончания приготовления невозможно изменить его продолжительность.

### **Выполнение программы**

Во время выполнения автоматической программы символ «Авто» горит непрерывным светом, а на дисплей выводится текущее время. Контакты реле при этом замкнуты.

### **Окончание автоматической программы**

По истечении заданной продолжительности приготовления или наступления заданного времени его окончания контакты реле размыкаются, и символ «Кастрюля» гаснет. Символ «Авто» мигает, а прерывистый звуковой сигнал, указывает на окончание автоматической программы. При нажатии любой кнопки звуковой сигнал отключается, и контакты реле замыкаются.

## **Полностью автоматическая программа с заданными продолжительностью и временем окончания приготовления**

Настройка осуществляется так же, как и для полуавтоматической программы, но в данном случае необходимо задать как продолжительность, так и время окончания приготовления. Время окончания и продолжительность приготовления определяют время начала выполнения программы следующим образом:  $\text{Время начала приготовления} = \text{Время окончания приготовления} - \text{Продолжительность приготовления}$ .

До достижения заданного времени начала выполнения полностью автоматической программы (начала приготовления) контакты реле остаются разомкнутыми. Выполнение программы начинается когда текущее время достигнет заданного значения; оно аналогично выполнению полуавтоматической программы.

### **Предельные значения продолжительности и времени окончания приготовления:**

Если заданное время начала приготовления на одну минуту позже текущего времени, продолжительность нельзя увеличить, а время окончания приготовления нельзя уменьшить. Это предотвращает возможность задания времени начала приготовления, предшествующего текущему времени.

## التذكير بالدقائق

بينما يتم تحديد وضع التذكير بالدقائق، يضيء رمز Bell، وتعرض الشاشة الوقت المتبقي بالساعات والدقائق، فقط إذا تم عرض الدقيقة الأخيرة بالعد التنازلي، يتم عرض الثواني المتبقية.

تتم الإشارة إلى البرنامج النشط للتذكير بالدقائق من خلال رمز Bell المضاء بشكل ثابت. في حالة انتهاء وقت التنبيه، سوف تصدر إشارة صوتية بفاصل زمني، ويومض الرمز Bell. يتم تشغيل برنامج التذكير بالدقائق بشكل مستقل عن البرامج الأخرى.

## البرنامج شبه الأوتوماتيكي مع المدة أو وقت الانتهاء

### **ضبط وقت البرنامج**

حدد المدة أو وقت الانتهاء، واضبط الوقت المطلوب بواسطة الزر PLUS/MINUS. بينما يتم تحديد وضع ضبط المدة أو وقت الانتهاء، سيومض الرمز Auto المقابل. يرتبط وقت الانتهاء والمدة بالآتي: وقت الانتهاء = الوقت الفعلي + المدة. بعد تحديد مدة البرنامج، لا يمكن تقليل وقت الانتهاء. ولا يمكن تمديد مدة البرنامج، بعد ضبط وقت الانتهاء.

### **تشغيل البرنامج**

أثناء تشغيل البرنامج الأوتوماتيكي، يضيء الرمز Auto بشكل ثابت، وتقرأ الشاشة وقت اليوم. يتم غلق ملامس المرحل.

### **انتهاء البرنامج الأوتوماتيكي**

أثناء انقضاء المدة أو وصول وقت اليوم إلى وقت الانتهاء، يتم فتح ملامس المرحل، وينطفئ رمز Pot المطابق. يومض الرمز Auto، وتشير إشارة الفاصل الصوتية إلى انتهاء البرنامج الأوتوماتيكي. يؤدي الضغط على أي مفتاح إلى إلغاء الجرس، ويتم إغلاق ملامس المرحل.

## البرنامج الأوتوماتيكي تماما مع المدة ووقت الانتهاء

الإعداد كما هو موضح بالنسبة إلى البرنامج شبه الأوتوماتيكي، ولكن يجب ضبط كل من المدة ووقت الانتهاء. وقت الانتهاء والمدة يحددان وقت بدء البرنامج وفقاً لما يلي: وقت البدء = وقت الانتهاء - المدة.

قبل الوصول إلى وقت بدء التشغيل الأوتوماتيكي تماما، يتم فتح ملامس المرحل. يبدأ البرنامج عندما يكون وقت اليوم مساوياً لوقت البدء، ويعمل الآن كما هو موضح بالنسبة للبرنامج شبه الأوتوماتيكي.

### **ضبط حد المدة وقت الانتهاء:**

إذا كان وقت البدء المحسوب هو دقيقة واحدة بعد الوقت الحالي، فلا يمكن تمديد المدة، ولا يمكن تقليل وقت الانتهاء. هذا يمنع الوصول إلى وقت البدء قبل الوقت الحالي.

### توصيل الطاقة

عند توصيل الطاقة يتم فتح مرحل التلامس. تومض الشاشة ورمز AUTO، ويبدأ وقت اليوم من 0:00. تبقى حالة توصيل الطاقة مع وقت اليوم الوامض حتى يتم تعيين وقت اليوم.

### ضبط وقت Dav

اضغط على زر PLUS وMINUS في وقت واحد. عند توصيل الطاقة، يمكن أيضًا استخدام الزر MODE. يمكن ضبط وقت اليوم بالزر PLUS أو MINUS، بينما تومض النقطتان بين الساعات والدقائق. وعند الاستمرار في الضغط على الزر PLUS أو MINUS، يبدأ وضع الإعداد السريع. إذا تم تحديد وضع ضبط وقت اليوم أثناء تنشيط البرنامج الأوتوماتيكي، يتم إلغاء البرنامج الأوتوماتيكي.

### المرحل

يتم عادةً إغلاق ملابس المرحل، ولكن يتم فتحه عند نهاية البرنامج الأوتوماتيكي، قبل الوصول إلى وقت بدء التشغيل الأوتوماتيكي تمامًا أو بعد توصيل الطاقة قبل ضبط وقت اليوم.

يمثل رمز Pot حالة المرحل، ويضيء عند إغلاق ملابس المرحل.

### الجرس

ينطلق الجرس بفواصل زمنية إذا وصل التذكير بالدقائق أو البرنامج التلقائي إلى وقت الانتهاء. يمكن إيقاف تشغيل الجرس بالضغط على أي مفتاح أو عن طريق تجاوز حد مدة الجرس.

### تغيير تردد الجرس

يمكن تغيير تردد إشارة الجرس بالضغط على MINUS في 3 خطوات متتالية. للاستماع إلى الجرس الصحيح الفعلي، اضغط على MINUS لبضع ثوان بينما تقرأ الشاشة وقت اليوم. إن كل ضغطة جديدة على المفتاح في النافذة تغير إشارة الجرس. والآن تصبح هذه النغمة صالحة كإشارة إنذار لإنهاء البرنامج.

### مسح البرامج والوظيفة اليدوية

يمكن مسح أوقات البرنامج للتذكير بالدقائق أو البرامج الأوتوماتيكية بواسطة (a) "وظيفة المسح": اضغط على زر PLUS وMINUS في وقت واحد.

لضبط التذكير بالدقائق، قم أولاً بتحديد برنامج التذكير بالدقائق.

يتم مسح البرنامج الأوتوماتيكي بهذه الطريقة في أي وضع آخر للشاشة. تغلق هذه الوظيفة "اليدوية" المرحل. بعد هذا المسح، تعود الشاشة من وضع الضبط إلى وقت اليوم على الفور.

(b) يعود حساب مدة البرنامج إلى الصفر أو وقت الانتهاء إلى الوقت الفعلي. بعد هذا المسح يبقى وضع الضبط الفعلي.

### اختيار البرنامج

اختر البرامج التالية بالتناوب عن طريق الضغط على الزر MODE:

(1) التذكير بالدقائق:

يومض رمز Bell. اضبط وقت المنبه بواسطة +/-.

(2) مدة البرنامج الأوتوماتيكي:

يتم عرض "dur". تقوم الشاشة تلقائيًا بالتبديل بين شاشة "dur" ووضع ضبط المدة. اضبط مدة البرنامج الأوتوماتيكي بواسطة +/-.

(3) وقت انتهاء البرنامج الأوتوماتيكي:

شاشة "End" تقوم الشاشة تلقائيًا بالتبديل بين شاشة "End" ووضع ضبط وقت الانتهاء حتى يتم تجاوز الإطار الزمني. عند الضغط على الزر PLUS أو MINUS أثناء قراءة الشاشة لـ "End" تتغير الشاشة إلى وضع ضبط وقت الانتهاء. اضبط وقت انتهاء البرنامج الأوتوماتيكي بواسطة +/-.

